

December 29, 1949
Telegram to Mao Zedong from Nie Rongzhen
concerning the Repatriation of Ethnic Korean
Soldiers to North Korea

Citation:

"Telegram to Mao Zedong from Nie Rongzhen concerning the Repatriation of Ethnic Korean Soldiers to North Korea", December 29, 1949, Wilson Center Digital Archive, APRF, f. 45, op.1, d. 334, ll. 8-9, and RGASPI, f. 558, op. 11, d. 334, ll.0008-0009.

Translated by Kim Donggil.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/114256>

Summary:

Lin Biao and others ask for instructions on whether to send ethnic Korean officers and soldiers to North Korea.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Chinese,Russian

Contents:

Original Scan

Transcript - Chinese,Russian

Translation - English

ОБ ОТПРАВКЕ КОРЕЙСКИХ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ НА РОДИНУ.

Председателю Мао!

Передаю текст телеграммы военного округа Центрального Китая о возможности отправки корейских солдат и офицеров на Родину.

Прошу Вашего указания.

Не Жун-чжен

29.XII.1949 года.

Текст телеграммы:

„По последним данным, число корейцев, находящихся на службе в частях Народно-освободительной армии, составляет более 16 тысяч человек. Кроме разбросанных по частям Народно-освободительной армии, имеется 4 батальона, 27 рот и 9 взводов из корейцев. На действительной службе находятся: 2 чел. дивизионного, 5 чел. полкового, 87 чел. батальонного ранга, 598 чел. в ранге командира роты, 1400 чел. взводного и 1900 чел. младшего ком.состава. Все они закалены и воспитаны в рядах Народно-освободительной армии и при помощи китайских товарищей добились большого прогресса. Многие из них приобрели у нашей армии опыт в проведении боевых операций, создании вооруженных сил и проведении политической работы. Считаем, что большинство из них может быть выращено в кадры. После перехода наших войск на юг Китая, однажды наблюдалось незначительное волнение, выражающееся в том, что отдельные лица просили вернуть их на Родину, но абсолютное большинство беспрекословно подчинялось приказу и решительно продвигалось на юг. Теперь война уже кончается.

- 2 -

АМЕРИКАНЦЫ ВЫСТАВИЛИ УСЛОВИЯ ПОМОЩИ ЧАН КАЙ-ШИ.
В интересах корейского народа мы бы хотели отправить эти подготовленные кадры в Корею (кто желает остаться, мы его оставим). Просим ЦК обсудить и сообщить о возможности отправки их на Родину, а также о том, не желает ли Корейская партия их возвращения в данное время. Если вопрос будет разрешен положительно, то мы их намерены сосредоточить и организовать из них одну дивизию или 4-5 полков регулярных войск, а после краткосрочного обучения отправим их на Родину.

Просим указания.

Лин Бяо

Дэн Цзы-хуэй

Тан Чжэнь."

25.XII.1949 года.

Секретно
Рассекречено

Председателю Мао

Передаю текст телеграммы военного округа Центрального Китая о возможности отправки корейских солдат и офицеров на Родину.

Прошу Ваших указаний.
Не Жунчжен

29.XII.1949 г.

Текст телеграммы :

По последним данным, число корейцев, находящихся на службе в частях Народно-освободительной армии, составляет около 16 тысяч человек. Кроме разбросанных по частям Народно-освободительной армии, имеется 4 батальона, 27 рот и 9 взводов из корейцев. На действительной службе находятся : 2 человека дивизионного, 5 человек полкового , 87 человек батальонного ранга, 598 человек ранга командира роты, 1400 человек взводного и 1900 человек младшего ком.состава. Все они закалены и воспитаны в рядах Народно-освободительной армии и при помощи китайских товарищей добились большого прогресса. Многие из них приобрели у нашей армии опыт в проведении боевых операций ,создания вооруженных сил и проведения политической работы. Считаем, что большинство из них может быть выращено в кадры. После перехода наших войск на юг Китая, однажды наблюдалось некоторое волнение. выразившееся в том, что отдельные лица просили вернуть их на Родину, но абсолютное большинство подчинилось приказу и решительно продвигалось на юг. Теперь война уже кончается .В интересах корейского народа мы бы хотели отправить эти подготовленные кадры в Корею (кто желает остаться, мы его оставим). Просим ЦК обсудить и сообщить о возможности отправки их на Родину, а также о том, не желает ли Корейская [трудовая] партия их возвращения в данное время. Если вопрос будет разрешен положительно, то мы их намерены сосредоточить и организовать из них одну дивизию или 4-5 полков регулярных войск, а после кратковременного обучения отправим их на Родину.

Просим указаний.

Линь Бяо
Дэн Цзыхуэй
Тан Чжэнь

25.XII.1949 года.

Архив Президента Российской Федерации(АП РФ) Ф N 45, Оп. N 1, Д N 334, Л N 8-9

For Chairman Mao [Zedong]!

Cable in regards to the question of sending home ethnic Korean officers and soldiers stationed in the Huazhong [Central China] Military Region.

Please give instructions.

Nie Rongzhen

December 29, 1949

Cable:

"According to the most recent statistics, there are around 16,000 ethnic Koreans on duty in various troops of the People's Liberation Army. Aside from ethnic Koreans dispersed throughout PLA divisions, there are also four battalions, twenty-seven companies, and nine platoons composed of ethnic Koreans.

On active duty, there are: two divisional, five regimental, eighty-seven battalion, 598 company, 400 platoon, and 1,900 squad commanders of Korean descent.

Within the ranks of the PLA they all are receiving training and education and, under the guidance of their Chinese comrades, have made much progress. From our military, many of these soldiers have gained experience in carrying out operations, establishing armed forces, and launching political work. We feel most of them are fit to be cadres. After our army moved to South China, however, there was rioting among some of the ethnic Koreans; they demanded to be sent home [to Korea]. Nevertheless, the majority of these men continued to follow orders and unwaveringly pushed southward. At present the war is almost over. In the interests of the Korean people we should send these trained cadres back to Korea (those wishing to stay may stay).

Would the Central Committee please discuss and relay to the Korean Workers' Party as to if they may or may not be sent home at this time. If the answer is affirmative, we will assemble them into one standard division or four or five standard regiments and, after a brief period of training, will send them home.

Please give instructions.

Lin Biao
Deng Zihui
Tan Zhen."

25 December 1949